



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 432

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Sâmbătă, 2 septembrie 2000

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
		110.	— Ordonanță pentru aderarea României la Convenția internațională privind salvarea, adoptată la Londra la 28 aprilie 1989..... 9
84.	— Ordonanță pentru ratificarea Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, semnat la Paris la 3 august 2000 și la București la 14 august 2000..... 1-2		Convenția internațională (1989) privind salvarea, adoptată la Londra la 28 aprilie 1989..... 9-14
Acord-cadru de împrumut între Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei și România..... 2-8		115.	— Ordonanță privind parteneriatul social în educație și formare profesională inițială..... 15-16

ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONAȚĂ

pentru ratificarea Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, semnat la Paris la 3 august 2000 și la București la 14 august 2000

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 1 lit. A pct. 11 din Legea nr. 125/2000 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Art. 1. — Se ratifică Acordul-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, în valoare de 10 milioane dolari S.U.A., destinat finanțării proiectului privind fondul de dezvoltare socială, semnat la Paris la 3 august 2000 și la București la 14 august 2000.

Art. 2. — (1) Aplicarea acordului-cadru de împrumut va fi realizată de Fondul Român de Dezvoltare Socială, desemnat ca agenție de implementare.

(2) Ministerul Finanțelor va încheia cu Fondul Român de Dezvoltare Socială un acord subsidiar prin care va transfera acestuia din urmă obligațiile și răspunderile care decurg din acordul-cadru de împrumut prevăzut la art. 1.

Art. 3. — Rambursarea împrumutului, achitarea dobânzilor și a altor costuri aferente împrumutului reprezintă angajamente externe ale statului și vor fi achitate de la bugetul de stat de către Ministerul Finanțelor.

Art. 4. — Guvernul României este autorizat ca, prin Ministerul Finanțelor, de comun acord cu Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile de derulare a acordului-cadru de împrumut, amendamente la conținutul acestuia, care privesc modificări în structura împrumutului pe categorii, precum și orice alte modificări și detalieri care

nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale Europei sau să determine noi condiționări economice față de România față de Banca de Dezvoltare a Consiliului de cele convenite inițial între părți.

PRIM-MINISTRU

MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor,

Decebal Traian Remes

p. Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,

Eugen Dijmărescu,

secretar de stat

Directorul Fondului Român de Dezvoltare Socială,

Liliana Vasilescu

Ministru de stat, președintele Consiliului

de Coordonare Economico-Financiară,

Mircea Ciumara

București, 29 august 2000.

Nr. 84.

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI

F/P1333(1999)

Acord-cadru de împrumut

ACORD-CADRU DE ÎMPRUMUT

între Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei și România

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, denumită în continuare *BDCE*, Paris, pe de o parte, și România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, denumită în continuare *Împrumutat*, pe de altă parte, având în vedere cererea Împrumutatului din 31 decembrie 1998, având în vedere Rezoluția Consiliului de administrație al BDCE: 1424 (1997), având în vedere cel de-al Treilea protocol adițional la Acordul general pentru privilegiu și imunități al Consiliului Europei, având în vedere articolele Normelor de împrumut ale BDCE din 6 octombrie 1970, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Acest împrumut este acordat în cadrul condițiilor generale ale Normelor de împrumut curente ale BDCE și în cadrul condițiilor speciale stabilite prin acest acord și prin anexele la acesta.

ARTICOLUL 2

Proiectul

BDCE acordă Împrumutatului, care acceptă, un împrumut pentru finanțarea parțială a F/P 1333 (1999), aprobat de Consiliul de administrație al BDCE la 30—31 martie 2000, referitor la finanțarea parțială a proiectului privind Fondul de Dezvoltare Socială.

Acest împrumut este acordat de BDCE, luând în considerare angajamentul că Împrumutatul îl utilizează pentru a finanța numai Proiectul descris în anexa nr. I și că realizează acest Proiect prin Fondul Român de Dezvoltare Socială, în cadrul condițiilor care sunt detaliate în anexa respectivă.

Orice schimbare a modului de utilizare a împrumutului, care nu a primit aprobarea BDCE, poate conduce la

suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului, conform termenilor art. 13 din Normele de împrumut ale BDCE.

ARTICOLUL 3

Împrumutul

3.1. Condiții financiare

Valoarea împrumutului acordat este în limita echivalentului a 10.000.000 USD (zece milioane dolari S.U.A.).

Împrumutul va fi disponibilizat în mai multe tranșe.

Fiecare tranșă a împrumutului va fi pentru o perioadă de cel mult 15 ani, din care 5 ani perioadă de grație. Ratele de capital, rata dobânzii, valuta, durata și data de disponibilizare vor fi stabilite de comun acord, pentru fiecare tranșă, între Împrumutat și BDCE, prin fax confirmat. Contul în care disponibilizările vor fi efectuate va fi comunicat BDCE în timp util de către Împrumutat.

3.2. Trageri

O scrisoare suplimentară la prezentul acord-cadru, specificând detaliile fiecărei tranșe, va fi semnată între Împrumutat și BDCE, pentru fiecare tranșă, la momentul disponibilizării acesteia (anexa nr. II).

3.3. **Mobilizare**

În scopul mobilizării tranșelor împrumutului, Împrumutatul va transmite la BDCE în timp util un angajament de plată corespunzător fiecărei tranșe (anexa nr. III).

Angajamentul de plată este întocmit și plătit în valuta tranșei.

3.4. **Domiciliere**

Toate sumele datorate de Împrumutat în cadrul acestui împrumut sunt plăbile BDCE în valuta fiecărei tranșe, la banca și în contul comunicat de BDCE Împrumutatului la momentul tragerii fiecărei tranșe, prin notificare telex, care va fi trimisă BDCE de banca însărcinată de Împrumutat cu efectuarea plății, cu cel puțin 5 zile lucrătoare înainte de fiecare plată.

3.5. **Date**

Prevederile art. 3 fac obiectul înțelegerii *Modificarea următoareii zile lucrătoare*, a cărei definiție se regăsește în anexa nr. IV la prezentul acord-cadru (*ziua lucrătoare* în țara valutei).

ARTICOLUL 4

Monitorizarea împrumutului și proiectul

4.1. **Utilizarea împrumutului**

Fiecare tranșă trebuie să fie utilizată de către Împrumutat prin Fondul Român de Dezvoltare Socială pentru finanțarea proiectului, în termen de 12 (douăsprezece) luni de la disponibilizarea acesteia de către BDCE.

4.2. **Implementarea proiectului**

Pentru implementarea proiectului, Împrumutatul desemnează Fondul Român de Dezvoltare Socială ca agenție de implementare. Împrumutatul, prin Fondul Român de Dezvoltare Socială, va depune toate eforturile și diligențele și va exercita toate metodele folosite în mod curent, în special metodele financiare, tehnice, sociale și manageriale, precum și cele referitoare la protecția mediului înconjurător, care vor fi necesare pentru implementarea corespunzătoare a proiectului.

În special, se va asigura, înaintea implementării proiectului, că toată finanțarea, drepturile de proprietate asupra pământului și imobiliare care sunt necesare pentru aceasta sunt disponibile și că toate activele și instalațiile sunt permanent asigurate și întreținute.

Selectarea subproiectelor va fi efectuată în conformitate cu Manualul operațional al Fondului Român de Dezvoltare Socială. Acest manual este publicat în Monitorul Oficial al României și poate fi amendat periodic cu acordul Împrumutatului, al Băncii Mondiale și al BDCE. Imediat ce subproiectele au fost selectate de către Fondul Român de Dezvoltare Socială pentru finanțare de către BDCE, Fondul Român de Dezvoltare Socială va transmite pentru aprobare la BDCE informații cuprinzătoare pentru fiecare subproiect, așa cum sunt prezentate în anexa nr. V. BDCE va trebui să fie informată asupra oricărei modificări aduse subproiectelor care au fost prezentate în anexa nr. V.

Subproiectele vor fi finanțate prin granturi, după cum este specificat în Manualul operațional al Fondului Român de Dezvoltare Socială. Finanțarea parțială a BDCE va acoperi valoarea netă a grantului, restul fiind taxe suportate de către Guvernul României. Valoarea totală a fiecărui subproiect este o sumă între grant și contribuția primitivilor.

În plus, Împrumutatul, prin Fondul Român de Dezvoltare Socială, se va asigura că:

- proiectul corespunde prevederilor convențiilor în materie ale Consiliului Europei;

- proiectul respectă mediul înconjurător potrivit convențiilor internaționale în materie;

- finanțarea parțială acordată de BDCE nu depășește 43,5% din costul eligibil total al proiectului, excluzând taxele, dobânda și comisioanele financiare;

- achizițiile efectuate în cadrul proiectului vor urma liniile directe ale Ghidului pentru achiziții de bunuri, servicii de consultanță și lucrări, emis de Fondul Român de Dezvoltare Socială, care poate fi modificat cu acordul BDCE și al Împrumutatului.

4.3. **Raportările Împrumutatului**

4.3.1. **Raportul privind stadiul proiectului**

Cel puțin de două ori pe an de la tragerea împrumutului până la finalizarea întregului proiect împrumutat, prin Fondul Român de Dezvoltare Socială, va trimite la BDCE un raport identic cu cel transmis la Banca Mondială, detaliind:

- stadiul utilizării împrumutului;
- evoluția planului de finanțare a proiectului;
- evoluția întregului proiect;
- detalii privind managementul proiectului.

În plus față de raportul semestrial, înaintea fiecărei trageri, informațiile vor fi transmise pe bază de subproiect, astfel cum sunt prezentate în anexa nr. VI.

4.3.2. **Raportul finalizării proiectului**

La finalizarea întregului proiect împrumutat, prin Fondul Român de Dezvoltare Socială, se va asigura că BDCE primește un raport final conținând o evaluare a efectelor economice, financiare, sociale și asupra mediului înconjurător ale proiectului.

4.4. **Furnizarea de informații BDCE**

Împrumutatul, prin Fondul Român de Dezvoltare Socială, va ține evidențe contabile privind proiectul, care vor fi în conformitate cu standardele internaționale, care vor arăta în orice moment evoluția proiectului și care vor înregistra toate operațiunile efectuate și vor identifica activele și serviciile finanțate cu ajutorul prezentului împrumut.

Împrumutatul, prin Fondul Român de Dezvoltare Socială, se angajează să primească orice misiune de informare efectuată de salariații BDCE sau de consultanți externi angajați de BDCE și să asigure cooperarea necesară pentru misiunea de informare a acestora, prin facilitarea oricărei vizite posibile la amplasamentul proiectului. În special, BDCE poate efectua la fața locului o revizie contabilă a contabilității proiectului, realizată de unul sau mai mulți consultanți la alegerea acestuia, pe cheltuiala Împrumutatului, în cazul neonorării la scadență de către Împrumutat a oricărei obligații asumate în cadrul prezentului acord-cadru de împrumut.

Împrumutatul se angajează să răspundă într-o perioadă rezonabilă la orice informație solicitată de BDCE și să furnizeze orice documentație pe care BDCE o va considera necesară pentru implementarea corespunzătoare a prezentului acord-cadru, în special în ceea ce privește monitorizarea proiectului descris în anexa nr. I și utilizarea împrumutului.

Împrumutatul va informa BDCE imediat despre orice schimbare a legislației sau a normelor în sectorul economic relevant pentru proiectul descris în anexa nr. I și în sens general despre orice eveniment care poate avea influențe asupra îndeplinirii obligațiilor sale asumate în cadrul prezentului acord-cadru.

Orice schimbare a legislației sau a normelor în sectorul economic relevant pentru proiectul descris în anexa nr. I va constitui un eveniment înscris în art. 13 h) al cap. 3 din Normele de împrumut ale BDCE și care poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului.

ARTICOLUL 5

Încetarea obligațiilor împrumutatului

Plata sumei datorate, stipulată în Angajamentul de plată, îl exonerează pe împrumutat de orice obligație definită în art. 3.

După ce întreaga sumă a acestui împrumut și toate dobânzile, precum și alte costuri care rezultă din acesta, în special acele sume menționate la art. 6 și 7, au fost plătite corespunzător, împrumutatul va fi pe deplin exonerat de obligațiile sale față de BDCE, cu excepția celor stipulate în art. 4.

ARTICOLUL 6

Dobânda pentru întârziere

Fără a contraveni oricărui alt posibil recurs al BDCE în cadrul prezentului acord-cadru și al Normelor de împrumut sau, după caz, dacă împrumutatul nu plătește întreaga dobândă sau orice altă sumă plătitibilă, potrivit prezentului acord-cadru de împrumut la ultima dată de scadență specificată, împrumutatul trebuie să plătească o dobândă suplimentară la suma datorată și neplătită integral, egală cu dobânda LIBOR la o lună pentru depozitele în valuta ultimei plăți, la data scadenței (dacă este sâmbătă, duminică sau zi nelucrătoare bancară, următoarea zi lucrătoare) la ora 11,00 a.m. (ora locală la Londra), plus 2,5% pe an calculată de la data scadenței a acestei sume până la data efectuării plății. Rata LIBOR la o lună, aplicabilă, va fi actualizată la fiecare 30 de zile.

ARTICOLUL 7

Costuri asociate

Toate impozitele și taxele de orice fel, datorate și plătite, și toate cheltuielile rezultate fie din încheierea, executarea, lichidarea, anularea sau suspendarea acestui acord, în totalitate sau parțial, ori fie din garantarea sau refinanțarea împrumutului acordat, împreună cu toate cheltuielile din acțiuni juridice și extrajuridice rezultate din împrumut, vor fi suportate de împrumutat.

Totuși se vor aplica prevederile art. 25 al cap. 4 din Normele de împrumut ale BDCE pentru costurile procedurilor de arbitraj menționate în acest capitol 4.

ARTICOLUL 8

Garanții

Împrumutatul declară că nici un alt angajament nu a fost făcut și nu va fi făcut în viitor, care ar putea da unei terțe părți un regim preferențial, un drept preferențial de plată, un colateral sau o garanție de orice natură ar fi, care ar putea conferi mai multe drepturi celei de-a treia părți, denumită în continuare *garanție*.

Dacă o astfel de garanție a fost totuși acordată unei terțe părți, împrumutatul este de acord să întocmească sau să furnizeze o garanție identică în favoarea BDCE sau, când este împiedicat să o facă, să ofere o garanție echivalentă și să stipuleze formarea unei astfel de garanții în favoarea BDCE.

Neîndeplinirea acestor prevederi ar reprezenta un caz de culpă, după cum se specifică în art. 13 h) al cap. 3 din Normele de împrumut ale BDCE, și poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului.

ARTICOLUL 9

Relații cu terții

Împrumutatul, în scopul utilizării împrumutului, nu poate invoca nici un fapt referitor la relațiile sale cu terțe părți, în vederea evitării îndeplinirii, totale sau parțiale, a obligațiilor sale rezultate din acest acord-cadru.

BDCE nu poate fi implicat în disputele care ar putea să apară între împrumutat și terți, iar costurile, indiferent de natura lor, suportate de BDCE datorită oricărei dispute și, în special, toate costurile legale sau de judecată vor fi pe cheltuiala împrumutatului.

ARTICOLUL 10

Intrarea în vigoare

Acest acord-cadru va intra în vigoare după ratificarea lui de către Parlamentul împrumutatului.

ARTICOLUL 11

Legea aplicabilă

Acest acord-cadru și garanțiile negociabile legate de acesta vor fi guvernate de regulile BDCE, așa cum este specificat în art. 1 paragraful 3 al celui de-al Treilea protocol adițional din 6 martie 1959 la Acordul general pentru privilegii și imunități al Consiliului Europei din 2 septembrie 1949 și, în al doilea rând, dacă este necesar, de legea franceză.

Disputele dintre părți privind acest acord-cadru vor face obiectul arbitrajului, în condițiile specificate în cap. 4 din Normele de împrumut ale BDCE.

ARTICOLUL 12

Interpretarea acordului

Împrumutatul declară că a luat cunoștință de Normele de împrumut ale BDCE și că a primit o copie de pe acestea.

Atunci când există o contradicție între orice prevedere din Normele de împrumut ale BDCE și orice prevedere a acestui acord-cadru vor prevala prevederile acestui acord-cadru.

Titlurile paragrafelor, secțiunilor și capitolelor prezentului acord-cadru nu vor servi pentru interpretarea acestuia.

În nici un caz nu se va presupune că BDCE a renunțat tacit la vreun drept acordat prin prezentul acord-cadru.

ARTICOLUL 13

Executarea unei hotărâri de arbitraj

Părțile contractante convin să nu facă uz de nici un privilegiu, imunitate sau legislație în fața oricărei autorități jurisdicționale sau a altei autorități, fie ea internă sau internațională, în vederea împiedicării punerii în aplicare a unei decizii date în condițiile specificate în cap. 4 al Normelor de împrumut ale BDCE.

ARTICOLUL 14

Reprezentare și certificări

Împrumutatul prezintă și certifică:

— că autoritățile sale competente l-au autorizat să încheie prezentul acord-cadru și au dat în acest sens semnatarilor autorizarea pentru aceasta, în conformitate cu legile, decretul, regulamentele, articolele asocierii și alte texte aplicabile acestuia;

— că încheierea și executarea prezentului acord-cadru nu contravin legilor, decretelor, regulamentelor și altor texte aplicabile acestuia și că toate permisele, licențele și autorizațiile necesare acestuia au fost obținute și vor rămâne valabile pe toată durata împrumutului.

Orice schimbare referitoare la reprezentările și certificările de mai sus trebuie, pe toată durata împrumutului,

să fie notificate imediat BDCE și să fie furnizate toate documentele justificative.

ARTICOLUL 15

Acest acord-cadru este întocmit în două exemplare originale, fiecare având aceeași validitate.

Câte un original este păstrat de fiecare dintre părțile contractante.

Paris, 3 august 2000

Pentru

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei,

Juan Francisco Seco Guillot

director al Departamentului pentru Finanțarea Proiectelor

București, 14 august 2000

Pentru România,

Decebal Traian Remeș,

ministrul finanțelor

ANEXA Nr. I

SINTEZA PROIECTULUI

I. F/P	1333 (1999)
Beneficiar	Grupuri din comunitățile rurale sărace și/sau grupuri dezavantajate de pe întreg teritoriul României (Primitorii)
Împrumutat	România
Aprobarea Consiliului de administrație	30–31 martie 2000 CA/206/1249/2000
Suma aprobată	10.000.000 USD

II. Domenii de intervenție	Infrastructura socială legată de protecția mediului înconjurător, modernizare rurală, sănătate, învățământ și creare de locuri de muncă					
Lucrările planificate	Implementarea subproiectelor orientate spre reducerea stării de sărăcie din următoarele categorii: <ul style="list-style-type: none"> • mica infrastructură • servicii sociale comunitare • activități generatoare de venituri și oportunități de angajare a forței de muncă 					
Localizare	Pe întreg teritoriul României					
Costul total al proiectului	23.000.000 USD					
Costul estimat, distribuit pe articole (în milioane USD)		BDCE	Banca Mondială	Guvernul României	Contribuția Primitorilor	Total
Mica infrastructură	8,200	7,500	—	1,800	17,500	
Servicii sociale comunitare	0,700	0,700	—	0,080	1,480	
Activități generatoare de venituri și oportunități de angajare a forței de muncă	0,700	0,600	—	0,220	1,520	
Asistența tehnică legată de subproiecte	0,400	0,150	—	—	0,550	
Pregătire și servicii de consultanță	—	0,800	—	—	0,800	
Echipamente	—	0,250	—	—	0,250	
Costuri operaționale pentru FRDS	—	—	0,900	—	0,900	
Total:	10,00	10,00	0,900	2,100	23,000	

Planul de finanțare	Împrumut BDCE 43,5%; Banca Mondială 43,5%; Guvernul României 3,9%; contribuția primitorilor 9,1%
Stadiul lucrărilor la momentul prezentării cererii	Faza de identificare și pregătire
Graficul lucrărilor	1999 – mai 2002

III. Efecte sociale	Dezvoltarea capitalului social la nivelul comunității prin întărirea capacității organizaționale la nivel local și atenuarea sărăciei pe întreg teritoriul României
---------------------	---

ANEXA Nr. II

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI

SCRISOARE SUPLIMENTARĂ

la Acordul-cadru din data [data] de.....
dintre Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, denumită în continuare **BDCE**, și România,
denumită în continuare **Împrumutat**

Prezenta scrisoare suplimentară și acordul-cadru stabilesc termenii și condițiile convenite pentru prima tragere, astfel cum este specificat în art. 3 din acordul-cadru menționat.

Suma:	USD [suma în cifre]
Durata împrumutului:	15 ani, din care 5 ani perioadă de grație
Prețul de disponibilizare:	100%
Prețul de rambursare:	100%
Plata dobânzii:	Semestrial
Rata dobânzii:	Bazată pe LIBOR la 6 luni plus marja de intermediere standard a BDCE, astfel cum este definită la pct. III.C.b) din Rezoluția 1.424 (1997), revizuită
Numitorul fracției:	Efectiv/360 de zile
Data de disponibilizare:	[data de disponibilizare]
Conturile pentru remitere:	[contul de referință al Împrumutatului]
Ziua lucrătoare:	Convenția „Modificarea următoarei zile lucrătoare“

[Text referitor la condițiile împrumutului menționate mai sus]

Aceste prevederi fac obiectul înțelegerii „Modificarea următoarei zile lucrătoare“, a cărei definiție se găsește în anexa nr. IV la acordul-cadru, semnat între BDCE și Împrumutat la data [data].

În vederea mobilizării tranșei împrumutului, Împrumutatul va trimite, în timp util, la BDCE un angajament de plată corespunzător acestei tranșe [anexa nr. III].

Paris, [data]

Paris, [data]

Pentru
Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

Pentru România

Guvernator

ANEXA Nr. III

F/P 1333 (1999) — [număr] tranșa
ROMÂNIA

ANGAJAMENT DE PLATĂ

<VALUTA> <SUMA>

<DATA ÎMPRUMUTULUI>

Pentru valoarea primită, subsemnatul:
ROMÂNIA,

prin acest angajament de plată promite să plătească Băncii de Dezvoltare a Consiliului Europei sau altuia suma împrumutată de:

<SUMA ÎN CIFRE> <VALUTA ÎN LITERE>

în rate, la datele specificate în continuare, și dobânda specificată la fiecare 6 luni.
La aceste date se va rambursa împrumutul, după cum se specifică în continuare:

Data	Suma
<DATA>	<VALUTA>

Plățile de mai sus vor fi făcute la:
[banca BDCE și contul de referință]

în favoarea Băncii de Dezvoltare a Consiliului Europei, fără deducerea din sau fără luarea în considerare a oricăror taxe, impozite sau a altor costuri, prezente sau viitoare, datorate și percepute pentru acest angajament sau pentru sumele acestuia de către sau în cadrul:

ROMÂNIEI,

sau a oricărei alte entități politice sau fiscale a acesteia.

Acest angajament de plată este legat de împrumutul acordat de Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

ROMÂNIEI

la data <DATA ÎMPRUMUTULUI>

În cazul neefectuării plății prompte și în totalitate a oricărei dobânzi datorate prin acest angajament, întregul împrumut nerambursat și dobânda aferentă la data plății vor deveni imediat scadente și vor fi plătite la opțiunea și la cererea deținătorului acestuia.

Neexercitarea de către deținătorul angajamentului a oricărui drept care rezultă din acesta nu va constitui în nici un caz o renunțare la nici unul dintre drepturile sale în aceasta sau în oricare altă circumstanță.

PENTRU ROMÂNIA

ANEXA Nr. IV**Convenția „Modificarea următoarei zile lucrătoare“****«Secțiunea 4.12. — Convenția „Ziua lucrătoare“:**

a) *Convenția „Ziua lucrătoare“* înseamnă convenția pentru modificarea oricărei date, dacă aceasta altfel ar cădea într-o zi care nu este zi lucrătoare. Următorii termeni, când sunt folosiți împreună cu termenul *Convenția „Ziua lucrătoare“* și o dată, vor însemna că o modificare va fi făcută dacă această dată ar cădea altfel într-o zi care nu este „zi lucrătoare“, astfel încât:

- (i) se omite
 - (ii) Dacă termenii *Modificarea următoare* sau *Modificat* sunt specificați, acea dată va fi prima zi care urmează și care este o zi lucrătoare, cu excepția cazului în care acea zi cade în următoarea lună calendaristică, caz în care acea dată va fi prima zi precedentă care este o zi lucrătoare.
 - (iii) se omite
- b) se omite »

(„Asociația Dealerilor Internaționali Swap 1991. Definiții“)

ANEXA Nr. V

Subproiect selectat de FRDS				
Nume		Amplasament		
Categoria ¹⁾		Tipul ²⁾		
O scurtă descriere				
Perioada de implementare				
Reprezentanții primitorilor ³⁾				
Data acordului de grant				
Numărul potențial al beneficiarilor				
Cost total estimat		Lei		USD
	Lucrări			
	Bunuri			
	Pregătire vocațională			
	Asistență tehnică			
	TOTAL:			
Suma grantului (valoarea netă)				
Contribuția Guvernului				
Contribuția primitorilor				
Planul de tragere ⁴⁾	Perioada 1	Perioada 2	Perioada 3	Total
Lei				

¹⁾ Categoriile (astfel cum sunt definite în Rezoluția BDCE 1424 revizuită și în Manualul pentru pregătirea și monitorizarea proiectelor): A = mica infrastructură, B = servicii sociale comunitare, C = activități generatoare de venituri și oportunități de angajare a forței de muncă.

²⁾ Tipul: 1 = reabilitare sau îmbunătățire; 2 = construire; 3 = echipare; 4 = cheltuieli pentru pregătire vocațională (materiale didactice, salariile profesorilor/instructorilor, diurna plătită studenților, instructorilor sau funcționarilor care fac instruirea etc.)

³⁾ Vă rugăm să specificați: comitetul de conducere al proiectului, numele organizației neguvernamentale, autoritatea locală etc.

⁴⁾ Vă rugăm să înlocuiți perioadele 1, 2 cu anul și/sau luna luate în considerare și adăugați coloane, dacă este necesar.

ANEXA Nr. VI

Împrumuturile acordate de Bancă				
Nr. tranșei:				
Data tragerii:				
Suma:				
Subproiecte			Finanțarea BDCE utilizată	
Categoria ¹⁾	Nume	Amplasament	Lei	USD
TOTAL:				

¹⁾ Categoriile: A = mica infrastructură; B = servicii sociale comunitare; C = activități generatoare de venituri și oportunități de angajare a forței de muncă (astfel cum sunt definite în Rezoluția BDCE 1424, revizuită și în Manualul pentru pregătirea și monitorizarea proiectelor).

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ
pentru aderarea României la Convenția internațională
privind salvarea, adoptată la Londra la 28 aprilie 1989

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 1 lit. A pct. 2 din Legea nr. 125/2000 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Articol unic. — România aderă la Convenția internațională privind salvarea, adoptată la Londra la 28 aprilie 1989, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezenta ordonanță.

PRIM-MINISTRU

MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor,

Anca Boagiu

p. Ministru de stat,
 ministrul afacerilor externe,

Eugen Dijmărescu,

secretar de stat

București, 31 august 2000.

Nr. 110.

CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ (1989)
privind salvarea, adoptată la Londra la 28 aprilie 1989*)

Statele părți la prezenta convenție, recunoscând dorința de stabilire, de comun acord, de reguli internaționale uniforme privind operațiunile de salvare, luând notă că dezvoltările substanțiale, în special preocuparea crescândă pentru protecția mediului înconjurător, au demonstrat necesitatea revizuirii regulilor internaționale care sunt conținute în prezent de Convenția pentru unificarea anumitor reguli ale dreptului privind asistența și salvarea pe mare, încheiată la Bruxelles la 23 septembrie 1910, conștiente de contribuția majoră pe care operațiunile de salvare eficiente și rapide le pot aduce siguranței navelor și altor bunuri aflate în pericol, precum și protecției mediului înconjurător, convinse de nevoia de a asigura că stimulente adecvate sunt disponibile pentru persoanele care efectuează operațiuni de salvare referitoare la nave și alte bunuri aflate în pericol, au convenit următoarele:

CAPITOLUL I

Prevederi generale

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentei convenții:

a) *operațiune de salvare* desemnează orice act sau activitate întreprinsă în scopul acordării de asistență unei nave sau oricăror alte bunuri aflate în pericol în apele navigabile sau în orice alte ape, oricare ar fi acestea;

b) *navă* desemnează orice navă ori ambarcațiune sau orice structură capabilă să navigheze;

c) *bunuri* desemnează orice bunuri care nu sunt în mod permanent sau intenționat anexate țărmlui și include mărfuri supuse riscului;

d) *daună produsă mediului înconjurător* desemnează deteriorarea fizică substanțială produsă sănătății umane sau vieții marine ori resurselor din apele de coastă sau interioare sau în zonele adiacente acestora, cauzată prin poluare, contaminare, incendiu, explozie sau alte incidente majore similare;

e) *plată* desemnează orice recompensă, remunerare sau compensație în conformitate cu prevederile prezentei convenții;

f) *Organizație* desemnează Organizația Maritimă Internațională;

g) *secretar general* desemnează secretarul general al Organizației.

*) Traducere.

ARTICOLUL 2

Aplicarea convenției

Prezenta convenție se va aplica ori de câte ori într-un stat parte apar proceduri judiciare sau de arbitraj privitoare la aspecte reglementate de prezenta convenție.

ARTICOLUL 3

Platformele și unitățile de foraj marin

Prezenta convenție nu se va aplica platformelor fixe sau plutitoare ori unităților mobile de foraj marin, când asemenea platforme sau unități se află pe locuri angajate în explorarea, exploatarea sau extracția de resurse minerale de pe fundul mării.

ARTICOLUL 4

Navele proprietate de stat

1. Fără a aduce atingere prevederilor art. 5, prezenta convenție nu se va aplica navelor de război sau altor nave comerciale deținute sau operate de un stat și care au dreptul, în momentul efectuării operațiunilor de salvare, la imunitate suverană, în conformitate cu principiile general recunoscute ale dreptului internațional, numai dacă respectul stat nu decide altfel.

2. Atunci când un stat parte decide să aplice prezenta convenție și navelor sale de război sau altor nave descrise la alin. 1, acesta trebuie să notifice secretarului general în legătură cu această decizie, specificând termenii și condițiile unei asemenea aplicări.

ARTICOLUL 5

Operațiunile de salvare controlate de autoritățile publice

1. Prezenta convenție nu va afecta nici o prevedere a legislației naționale sau a oricărei convenții internaționale privitoare la operațiunile de salvare efectuate de către sau sub controlul autorităților publice.

2. Cu toate acestea, salvatorii care efectuează astfel de operațiuni de salvare vor fi îndreptățiți să beneficieze de drepturile și compensațiile prevăzute de prezenta convenție cu privire la operațiunile de salvare.

3. Gradul în care o autoritate publică având obligația de a efectua operațiuni de salvare poate beneficia ea însăși de drepturile și compensațiile prevăzute de prezenta convenție va fi determinat de legea statului în care este situată această autoritate.

ARTICOLUL 6

Contractele de salvare

1. Prezenta convenție se va aplica oricărei operațiuni de salvare, în măsura în care nu există un contract care prevede altfel în mod expres sau implicit.

2. Comandantul va avea autoritatea de a încheia contracte pentru operațiuni de salvare în numele proprietarului navei. Comandantul sau proprietarul navei va avea autoritatea de a încheia asemenea contracte în numele proprietarului bunurilor aflate la bordul navei.

3. Nici una dintre prevederile prezentului articol nu va afecta aplicarea art. 7 și nici obligațiile de a preveni sau de a reduce la minimum daunele produse mediului înconjurător.

ARTICOLUL 7

Anularea și modificarea contractelor

Un contract sau orice clauze ale acestuia pot fi anulate sau modificate dacă:

a) contractul a fost încheiat sub influența dolului sau a pericolului și clauzele sale sunt neechitabile; sau

b) plata ce trebuie făcută în baza contractului este în mod excesiv prea mare sau prea mică în raport cu serviciile efectiv efectuate.

CAPITOLUL II

Efectuarea operațiunilor de salvare

ARTICOLUL 8

Obligațiile salvatorului, ale proprietarului și ale comandantului

1. Salvatorul va fi obligat față de proprietarul navei sau al altor bunuri aflate în pericol:

a) să execute operațiunile de salvare cu grija corespunzătoare;

b) atunci când îndeplinește obligațiile prevăzute la lit. a), să acorde grija corespunzătoare pentru a preveni sau a reduce la minimum daunele produse mediului înconjurător;

c) să solicite asistență de la alți salvatori ori de câte ori circumstanțe rezonabile impun aceasta; și

d) să accepte intervenția altor salvatori atunci când, în mod rezonabil, comandantul sau proprietarul navei sau al altor bunuri aflate în pericol cer acest lucru, cu condiția totuși ca suma prevăzută ca recompensă pentru salvator să nu fie afectată dacă se dovedește că o asemenea cerere a fost nerezonabilă.

2. Proprietarul și comandantul navei sau proprietarul altor bunuri aflate în pericol vor fi obligați față de salvator:

a) să coopereze pe deplin cu acesta în timpul operațiunilor de salvare;

b) făcând aceasta, să manifeste grija corespunzătoare pentru a preveni sau a reduce la minimum daunele produse mediului înconjurător; și

c) atunci când nava sau alte bunuri sunt aduse într-un loc sigur, să accepte repredarea acestora la cererea rezonabilă a salvatorului.

ARTICOLUL 9

Drepturile statelor riverane

Nici una dintre prevederile prezentei convenții nu va afecta dreptul respectivului stat riveran de a lua măsuri în conformitate cu principiile general recunoscute ale dreptului internațional, pentru a-și proteja litoralul sau interesele conexe de poluare ori amenințarea cu poluarea, ca urmare a unui accident maritim sau a unor acțiuni legate de un asemenea accident care, în mod rezonabil, îndreptătesc să se tragă concluzia că se vor produce consecințe dăunătoare, inclusiv dreptul unui stat riveran de a da dispoziții în legătură cu operațiunile de salvare.

ARTICOLUL 10

Obligația de a acorda asistență

1. Fiecare comandant este obligat, în măsura în care poate să facă aceasta fără a pune în pericol propria navă și persoanele aflate la bordul acesteia, să acorde asistență oricărei persoane aflate în pericol de a se pierde pe mare.

2. Statele părți vor adopta măsurile necesare pentru îndeplinirea obligațiilor prevăzute la alin. 1.

3. Proprietarul navei nu va fi ținut responsabil de încălcarea unei obligații a comandantului conform prevederilor alin. 1.

ARTICOLUL 11

Cooperarea

De fiecare dată când reglementează sau decide asupra problemelor legate de operațiunile de salvare, cum este admiterea în porturi a navelor în pericol sau prevederea de facilități pentru salvatori, un stat parte va lua în considerare necesitatea cooperării între salvatori, alte părți interesate și autoritățile publice, în vederea asigurării efectuării operațiunilor de salvare în mod eficient și performant, în scopul salvării vieților omenești sau a bunurilor aflate în pericol, precum și pentru prevenirea daunelor produse mediului înconjurător în general.

CAPITOLUL III

Drepturile salvatorilor

ARTICOLUL 12

Condițiile pentru recompensă

1. Operațiunile de salvare care au avut un rezultat util dau dreptul la recompensă.

2. Exceptând cazurile în care se prevede altfel, nici o plată nu va fi datorată în temeiul prezentei convenții dacă operațiunile de salvare nu au avut un rezultat util.

3. Acest capitol se va aplica indiferent dacă atât nava salvată, cât și nava care a efectuat operațiunile de salvare aparțin aceluiași proprietar.

ARTICOLUL 13

Criterii pentru stabilirea recompensei

1. Recompensa va fi stabilită în așa fel încât să se încurajeze operațiunile de salvare, luându-se în considerare următoarele criterii, indiferent de ordinea în care sunt prezentate mai jos:

- a) valoarea salvată a navei și a altor bunuri;
- b) calificarea și eforturile depuse de salvatori pentru prevenirea sau reducerea la minimum a daunelor produse mediului înconjurător;
- c) măsura în care operațiunile de salvare au reușit;
- d) natura și gradul pericolului;
- e) calificarea și eforturile depuse de salvatori pentru salvarea navei, a altor bunuri, precum și pentru salvarea vieților omenești;
- f) timpul folosit, cheltuielile și pierderile suferite de salvatori;
- g) riscul de responsabilitate sau alte riscuri asumate de salvatori și de echipamentele acestora;
- h) promptitudinea serviciilor acordate;
- i) disponibilitatea și utilizarea de nave sau alte echipamente destinate operațiunilor de salvare;
- j) gradul de pregătire și eficiența a echipamentelor salvatorului, precum și valoarea acestora.

2. Plata unei recompense stabilite în conformitate cu prevederile alin. 1 va fi făcută de toți cei interesați de navă și de alte bunuri, proporțional cu respectivele valori salvate ale fiecăruia. Cu toate acestea, un stat parte poate să prevadă în legislația sa națională ca plata recompensei să fie făcută de unul dintre cei interesați, condiționat de existența unui drept de recurs al acestuia împotriva celorlalți interesați pentru părțile din recompensă ce trebuie plătite de fiecare. Nici o prevedere a prezentului articol nu va interzice dreptul la apărare.

3. Recompensele, fără includerea dobânzilor și a costurilor legale recuperabile ce ar putea fi plătite suplimentar, nu vor putea depăși valoarea salvată a navei și a celorlalte bunuri.

ARTICOLUL 14

Compensații speciale

1. Dacă salvatorul a efectuat operațiuni de salvare a unei nave care, prin ea însăși sau datorită încărcăturii sale, prezenta un pericol pentru mediul înconjurător, și nu a reușit să obțină o recompensă, în conformitate cu prevederile art. 13, cel puțin echivalentă cu compensația specială evaluată în conformitate cu acest articol, acesta va avea dreptul să obțină o compensație specială de la proprietarul navei, care să acopere cel puțin cheltuielile sale, așa cum este definit mai jos.

2. Dacă, în circumstanțele prezentate la alin. 1, salvatorul, prin operațiunile de salvare efectuate, a prevenit sau a redus la minimum daunele produse mediului înconjurător, compensația specială ce trebuie plătită de proprietarul salvatorului în conformitate cu alin. 1 va putea fi majorată cu maximum 30% din cheltuielile suportate de salvator. Cu toate acestea, tribunalul, dacă apreciază că este corect și just să facă aceasta și luând în considerare criteriile relevante stabilite la art. 13 alin. 1, va putea în continuare să majoreze această compensație specială, însă în nici un caz majorarea totală nu va putea depăși 100% din cheltuielile suportate de salvator.

3. *Cheltuielile salvatorului*, în sensul alin. 1 și 2, desemnează cheltuielile proprii suportate în mod rezonabil de salvator în cursul operațiunilor de salvare și o valoare echitabilă pentru echipamentul și personalul utilizate efectiv și rezonabil în operațiunile de salvare, luându-se în considerare criteriile stabilite la art. 13 alin. 1 lit. h), i) și j).

4. Compensația specială totală prevăzută de prezentul articol va fi plătită numai dacă și în măsura în care o asemenea compensație este mai mare decât orice recompensă ce ar putea fi recuperată de salvator în temeiul art. 13.

5. Dacă salvatorul a fost neglijent și astfel a dat greș în încercarea de a preveni sau a reduce la minimum daunele produse mediului înconjurător, el va putea fi privat, în totalitate sau în parte, de orice compensație specială datorată în temeiul prezentului articol.

6. Nici o prevedere a prezentului articol nu va afecta dreptul la recurs din partea proprietarului navei.

ARTICOLUL 15

Împărțirea între salvatori

1. Împărțirea recompensei plătite în temeiul art. 13 între salvatori va fi făcută pe baza criteriilor conținute de respectivul articol.

2. Împărțirea între proprietar, comandant și alte persoane aflate în serviciul fiecărei nave de salvare se va face în conformitate cu legea pavilionului fiecărei nave. Dacă salvarea nu a fost efectuată de o navă, împărțirea va fi făcută conform legii care guvernează contractul dintre salvator și cei aflați în serviciul său.

ARTICOLUL 16

Salvarea de persoane

1. Nici o remunerație nu este datorată de persoanele ale căror vieți au fost salvate, dar nici o prevedere a prezentului articol nu va afecta dispozițiile legislației naționale privitoare la acest subiect.

2. Un salvator al vieții umane, care a luat parte la serviciile acordate cu ocazia accidentului care a determinat salvarea, este îndreptățit la o cotă-parte echitabilă din plata acordată salvatorului pentru salvarea navei sau a altor bunuri ori pentru prevenirea sau reducerea la minimum a daunelor produse mediului înconjurător.

ARTICOLUL 17

Serviciile acordate în temeiul contractelor existente

Nici o plată nu este datorată în temeiul prevederilor prezentei convenții, în afara cazului în care serviciile acordate depășesc ceea ce este considerat în mod rezonabil ca o prestație datorată în temeiul contractului încheiat înainte de apariția pericolului.

ARTICOLUL 18

Efectul neglijenței salvatorului

Un salvator va putea fi privat, în totalitate sau parțial, de plata datorată în temeiul prezentei convenții, în măsura în care operațiunile de salvare au devenit necesare sau mai dificile din cauza greșelii sau neglijenței salvatorului sau dacă salvatorul a fost găsit vinovat de fraudă ori de alte practici necinstite.

ARTICOLUL 19

Interdicția operațiunilor de salvare

Serviciile acordate fără a lua în considerare interdicția expresă și rezonabilă a proprietarului sau comandantului navei ori a proprietarului altor bunuri în pericol, care nu sunt și nici nu au fost la bordul navei, nu vor da dreptul la plată în temeiul prezentei convenții.

CAPITOLUL IV

Pretenții și acțiuni

ARTICOLUL 20

Privilegiul maritim

1. Nici o prevedere a prezentei convenții nu va afecta privilegiul maritim al salvatorului deținut în temeiul oricărei alte convenții internaționale sau al legislației naționale.

2. Salvatorul nu va putea beneficia de privilegiul său maritim atunci când o garanție satisfăcătoare pentru pretențiile sale, incluzând dobânzile și cheltuielile, a fost în mod corespunzător oferită sau depusă.

ARTICOLUL 21

Obligația de a depune garanții

1. La cererea salvatorului, o persoană responsabilă pentru plata datorată în temeiul prezentei convenții va depune o garanție satisfăcătoare pentru pretenții, incluzând dobânzile și cheltuielile suportate de salvator.

2. Fără a prejudicia prevederile alin. 1, proprietarul navei salvate va depune toate eforturile pentru a se asigura că proprietarii încărcăturii au depus garanții satisfăcătoare pentru pretențiile formulate împotriva lor, care includ dobânzile și cheltuielile până la eliberarea încărcăturii.

3. Nava și alte bunuri salvate nu vor putea fi mutate fără consimțământul salvatorului din portul sau locul unde au ajuns pentru prima oară după finalizarea operațiunilor de salvare, până când garanția satisfăcătoare nu a fost depusă pentru pretențiile salvatorului cu privire la respectiva navă sau la bunuri.

ARTICOLUL 22

Plățile provizorii

1. Instanța judecătorească competentă să se pronunțe asupra pretențiilor salvatorului va putea să dispună, prin decizie provizorie, plata unei asemenea sume în favoarea salvatorului, a cărei valoare apare a fi corectă și justă, în condiții care să includă prevederi privind garanții corespunzătoare, atunci când este necesar, atât cât poate fi corect și just în conformitate cu circumstanțele cazului.

2. În eventualitatea unei plăți provizorii făcute în temeiul prezentului articol, garanția depusă în temeiul art. 21 va fi redusă în mod corespunzător.

ARTICOLUL 23

Limitarea acțiunilor

1. Orice acțiune privitoare la plățile făcute în temeiul prezentei convenții va fi prescrisă, dacă nu au fost instituite proceduri judecătorești sau de arbitraj, într-o perioadă de 2 ani. Termenul prescripției începe să curgă din ziua în care operațiunile de salvare au luat sfârșit.

2. Persoana împotriva căreia s-au formulat pretenții va putea oricând înăuntrul termenului de prescripție să extindă acest termen printr-o declarație adresată pretendentului. Acest termen, la rândul lui, va putea fi extins prin aceeași procedură.

3. O acțiune în despăgubire împotriva unei persoane responsabile va putea fi formulată chiar și după expirarea termenului de prescripție prevăzut la alineatele precedente, dacă s-a introdus în termenul prevăzut de legea statului în care au fost instituite procedurile.

ARTICOLUL 24

Dobânda

Dreptul salvatorului la dobânda aferentă oricărei plăți datorate în temeiul prezentei convenții va fi determinat în conformitate cu legea statului în care este situată instanța judecătorească competentă care a fost sesizată asupra cazului.

ARTICOLUL 25

Mărfuri proprietate de stat

Exceptând cazul în care statul proprietar consimte altfel, nici o prevedere a prezentei convenții nu va putea fi invocată ca temei pentru sechestrul, arestul sau detenția, prin nici un proces legal și prin nici o altă procedură *in rem*, a mărfurilor necomerciale aparținând unui stat și care au dreptul, la momentul operațiunii de salvare, la imunitate suverană în temeiul principiilor general recunoscute ale dreptului internațional.

ARTICOLUL 26

Mărfuri umanitare

Nici o prevedere a prezentei convenții nu va putea fi invocată ca temei pentru sechestrul, arestul sau detenția mărfurilor umanitare donate de un stat, dacă acest stat a fost de acord să plătească pentru serviciile de salvare acordate acelor mărfuri umanitare.

ARTICOLUL 27

Publicarea deciziilor de arbitraj

Statele părți vor încuraja, în măsura posibilului și cu consimțământul părților, publicarea deciziilor de arbitraj pronunțate în cazurile de salvare.

CAPITOLUL V

Dispoziții finale

ARTICOLUL 28

Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea și aderarea

1. Prezenta convenție va rămâne deschisă pentru semnare la sediul Organizației, de la 1 iulie 1989 până la 30 iunie 1990, dată după care va rămâne deschisă pentru aderare.

2. Statele își pot exprima consimțământul de a deveni parte la prezenta convenție prin:

a) semnare fără rezerve în ceea ce privește ratificarea, acceptarea sau aprobarea; sau

b) semnare sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare ori aprobare; sau

c) aderare.

3. Ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea vor fi efectuate prin depunerea unui instrument în acest scop la secretarul general.

ARTICOLUL 29

Intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție va intra în vigoare la un an de la data la care 15 state și-au exprimat consimțământul de a deveni parte la aceasta.

2. Pentru un stat care își exprimă consimțământul de a deveni parte la prezenta convenție după ce condițiile de intrare în vigoare au fost îndeplinite, acest consimțământ va produce efecte la un an de la exprimarea lui.

ARTICOLUL 30

Rezerve

1. Orice stat va putea, în momentul semnării, ratificării, acceptării, aprobării sau aderării, să își rezerve dreptul de a nu aplica prevederile prezentei convenții:

a) atunci când operațiunile de salvare au loc în apele interioare și toate navele implicate sunt de navigație interioară;

b) atunci când operațiunile de salvare au loc în apele interioare și nici o navă nu este implicată;

c) atunci când toate părțile interesate sunt cetățeni ai aceluși stat;

d) atunci când bunurile implicate sunt proprietate cultural-maritimă de interes preistoric, arheologic sau istoric și sunt situate pe fundul mării.

2. Rezervele făcute la momentul semnării sunt supuse confirmării în urma ratificării, acceptării sau aprobării.

3. Orice stat care a făcut o rezervă la prezenta convenție o va putea retrage în orice moment prin intermediul unei notificări adresate secretarului general. Această retragere va produce efecte de la data primirii notificării. Dacă notificarea stipulează că respectiva retragere a unei rezerve va produce efecte de la o dată specificată în aceasta, iar această dată este ulterioară datei primirii notificării de către secretarul general, retragerea va produce efecte de la această dată ulterioară.

ARTICOLUL 31

Denunțarea

1. Prezenta convenție poate fi denunțată de orice stat-parte în orice moment după expirarea unui an de la data la care prezenta convenție intră în vigoare pentru statul respectiv.

2. Denunțarea se va efectua prin depunerea unui instrument de denunțare la secretarul general.

3. O denunțare va produce efecte la un an de la primirea instrumentului de denunțare de către secretarul general sau după o perioadă mai lungă care poate fi specificată în instrumentul de denunțare.

ARTICOLUL 32

Revizuirea și amendarea

1. Organizația va putea convoca o conferință în scopul revizuirii sau amendării prezentei convenții.

2. Secretarul general va convoca o conferință a statelor părți la prezenta convenție, în scopul revizuirii sau amendării convenției, la cererea a 8 state părți sau a unei părți din numărul statelor părți, oricare din aceste cifre este mai mare.

3. Orice consimțământ de a deveni parte la prezenta convenție, exprimat după data intrării în vigoare a unui amendament la prezenta convenție, va fi considerat ca aplicându-se convenției așa cum este amendată.

ARTICOLUL 33

Depozitarul

1. Prezenta convenție va fi depusă la secretarul general.

2. Secretarul general:

a) va informa toate statele părți care au semnat prezenta convenție sau au aderat la aceasta și toți membrii organizației despre:

(i) fiecare nouă semnare sau depunere a unui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, precum și data acesteia;

(ii) data intrării în vigoare a prezentei convenții;

(iii) depunerea oricărui instrument de denunțare a prezentei convenții și data la care s-a primit aceasta, precum și data la care denunțarea produce efecte;

(iv) orice amendare adoptată în conformitate cu art. 32;

(v) primirea oricărei rezerve, declarații sau notificări făcute în temeiul prezentei convenții;

b) va transmite copii certificate conforme de pe prezenta convenție tuturor statelor care au semnat prezenta convenție sau au aderat la aceasta.

3. De îndată ce prezenta convenție intră în vigoare, o copie certificată conformă de pe aceasta va fi transmisă de către depozitar secretarului general al Națiunilor Unite, pentru a fi înregistrată și publicată în conformitate cu prevederile art. 102 din Carta Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 34

Limbi

Prezenta convenție este întocmită într-un singur exemplar original, în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă, toate textele fiind egal autentice.

Drept care, subsemnații, împuterniciți legal în acest scop de Guvernele respective, au semnat prezenta convenție.

Adoptată la Londra la 28 aprilie 1989.

Înțelegerea comună privind art. 13 și 14 din Convenția internațională SALVAGE, 1989

Este în spiritul înțelegerii comune că, în fixarea recompensei pe baza art. 13 și acordarea compensației speciale pe baza art. 14 din Convenția internațională SALVAGE, 1989, tribunalul nu este com-

petent să fixeze o recompensă pe baza art. 13 mai mult decât valoarea navei sau a bunurilor salvate înainte de acordarea compensației speciale care va fi plătită în baza art. 14.

Rezoluția care cere amendarea Regulilor YORK-ANVERS, 1974

Conferința internațională SALVAGE, 1989, a adoptat Convenția Internațională SALVAGE, denumită în continuare *convenție*, considerând că plățile făcute în conformitate cu art. 14 nu sunt dorite a fi admise ca avarie comună,

cerând secretarului general al Organizației Maritime Internaționale să ia măsurile necesare în vederea amendării Regulilor YORK-ANVERS, 1974, respectiv să se asigure că compensația specială plătită în baza art. 14 nu este subiect al avariei comune.

Rezoluția asupra cooperării internaționale pentru implementarea Convenției internaționale SALVAGE, 1989

Conferința internațională SALVAGE, 1989, în adoptarea Convenției internaționale SALVAGE, 1989, denumită în continuare *convenție*, considerând voința multor state să devină părți la convenție, recunoscând că intrarea în vigoare a convenției va reprezenta un important factor adițional pentru protecția mediului marin, considerând că publicitatea internațională și largă implementare a convenției este de cea mai mare importanță pentru atingerea acestor obiective propuse,

I. Recomandă:

a) ca Organizația să promoveze o politică de publicitate publică a convenției prin organizarea de seminare, cursuri sau simpozioane;

b) ca instituțiile de pregătire create sub auspiciile Organizației să includă studiul convenției în tabla lor de materii;
II. Cere:

a) statelor membre să transmită Organizației textele legilor, ordinelor, decretelor, hotărârilor sau ale altor instrumente prin care ele au promulgat variate chestiuni legate de aplicarea și scopul convenției;

b) statelor membre, consultând Organizația, să promoveze acordarea ajutorului acelor state care cer asistență tehnică pentru întocmirea legilor, ordinelor, decretelor, hotărârilor sau a altor instrumente necesare pentru implementarea convenției; și

c) Organizației să anunțe statele membre despre orice comunicare primită în baza alin. II lit. a).

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ
privind parteneriatul social în educație și formare profesională inițială

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 1 lit. I, pct. 1 din Legea nr. 125/2000 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Art. 1. — Parteneriatul social în educație și formare profesională inițială contribuie la dezvoltarea resurselor umane ca resursă strategică a dezvoltării economice, la asigurarea coeziunii sociale prin combaterea formelor de excludere socială prin educație și facilitează interacțiunea dintre mediul educațional și cel cultural, social și economic, prin formularea explicită a răspunderilor sociale ale școlii și partenerilor acesteia.

Art. 2. — (1) Parteneriatul social în educație și formare profesională inițială presupune o relație de colaborare între instituțiile sistemului educațional — unitate de învățământ, inspectorat școlar, Ministerul Educației Naționale și alte instituții subordonate acestora și:

a) agenți economici și instituții reprezentând alte autorități publice cointeresate;

b) universități, instituții de cercetare și dezvoltare, centre de expertiză, alte instituții care pot furniza date și informații relevante pentru dezvoltarea educației;

c) alte categorii de beneficiari, precum părinți, elevi, comunitatea de afaceri, grupuri și asociații profesionale, sindicate, organizații neguvernamentale, comunitatea locală;

d) mass-media ca formă principală de transfer al informației privind răspunderea socială a educației.

(2) Partenerii sociali pot fi persoane fizice sau juridice, române sau străine.

Art. 3. — În condițiile descentralizării și consolidării autonomiei instituționale în cadrul învățământului preuniversitar, realizarea parteneriatului social urmărește următoarele obiective;

a) să asigure coerența politicilor și a strategiilor naționale în care educația și învățământul reprezintă o prioritate;

b) să consolideze cadrul instituțional și legislativ al dezvoltării umane;

c) să asigure instrumente și practici de asistare a unităților de învățământ în dezvoltarea programelor specifice;

d) să implice comunitățile locale, autoritățile administrației publice locale și alți parteneri în formele de asigurare a calității educației;

e) să asigure colaborarea școlii cu beneficiarii în acordarea șanselor egale de cuprindere și participare echitabilă a tuturor membrilor societății la procesul educațional;

f) să elaboreze programe comune ale școlii și ale partenerilor ei în vederea integrării socio-profesionale a absolvenților și a facilitării tranziției de la școală la locul de muncă;

g) să dezvolte programe compensatorii de „a doua șansă” pentru populația defavorizată;

h) să întărească rolul unităților de învățământ ca centre de dezvoltare a resurselor umane la nivelul comunității locale;

i) să asigure articularea programelor europene și internaționale care determină măsuri de inovare și de dezvoltare la nivel local, județean și regional;

j) să asigure prin colaborarea cu mass-media informarea completă și sistematică a publicului beneficiar, precum și a publicului larg în ceea ce privește impactul social al programelor și măsurilor din domeniul educației.

Art. 4. — Formele de parteneriat social pot fi instituționalizate prin contract, convenție, protocol de colaborare, alte forme, încheiate între instituțiile sistemului de învățământ și partenerii prevăzuți la art. 3.

Art. 5. — (1) Structurile partenariale pot fi bi-, tri- sau pluripartite, cum ar fi: Consiliul Național pentru Reforma Învățământului, Consiliul Național pentru Formare și Educație Continuă, consiliul de administrație al inspectoratului școlar, consiliul consultativ al inspectoratului școlar, Comitetul Local de Dezvoltare a Parteneriatului Social în Învățământul Profesional și Tehnic, consiliul de administrație al unității de învățământ, consiliul școlar al unei unități sau al unor grupuri de unități de învățământ.

(2) În afara structurilor menționate la alin. (1) Ministerul Educației Naționale poate înființa și alte structuri cu atribuții în domeniu prin ordin al ministrului educației naționale.

Art. 6. — Politicile de dezvoltare partenarială sunt elaborate prin acord între parteneri, prin programe strategice, iar practicile de implementare sunt reglementate prin structuri partenariale specifice.

Art. 7. — Activitățile desfășurate de partenerii sociali pot fi derulate în următoarele domenii:

a) dezvoltarea bazei de cunoaștere și a capacităților de inovare/schimbare;

b) dezvoltarea resurselor umane proprii sistemului educațional;

c) dezvoltarea capacității instituționale;

d) planificarea educațională și a formării profesionale inițiale (hartă școlară, plan de școlarizare);

e) consilierea și orientarea profesională;

f) dezvoltarea componentelor opționale și facultative ale curriculumului național;

g) stabilirea calificărilor profesionale pentru care formarea se realizează prin sistemul educațional și elaborarea standardelor de pregătire profesională;

- h) formarea inițială și certificarea profesională;
- i) asigurarea coerenței formării profesionale inițiale cu formarea profesională continuă;
- j) protecția și susținerea educațională a colectivităților vulnerabile — copiilor instituționalizați, copiilor străzii, persoanelor cu deficiențe, copiilor sau tinerilor necuprinși într-o formă de învățământ sau în piața muncii, grupurilor minoritare;
- k) educația comunitară și interculturală;
- l) finanțarea educației și a formării profesionale inițiale de la bugetul de stat și bugetele locale;
- m) diversificarea și creșterea surselor de venituri ale unităților de învățământ;

- n) diversificarea ofertei de servicii dezvoltată de școală pentru comunitate;
- o) promovarea unor măsuri, programe, reglementări și legi favorabile dezvoltării educației și formării profesionale inițiale;
- p) comunicarea publică;
- q) alte domenii de interes comun.

Art. 8. — Evaluarea activităților partenariale se realizează prin instrumente și programe de expertiză elaborate de instituțiile partenere sau de terți în raport cu obiectivele strategice ale programului partenerial, în condițiile creșterii răspunderii publice a managementului fiecărei instituții din sistemul educațional.

PRIM-MINISTRU

MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

Ministrul educației naționale,

Andrei Marga

Ministrul muncii și protecției sociale,

Smaranda Dobrescu

Ministrul finanțelor,

Decebal Traian Remeș

București, 31 august 2000.

Nr. 115.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro